Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś uwierzyli Filipowi głoszącemu dobrą nowinę o Królestwie Boga i imieniu Jezusa Pomazańca byli zanurzani mężowie zarówno i kobiety
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy jednak uwierzyli Filipowi, który głosił ewangelię o Królestwie Bożym* i o imieniu Jezusa Chrystusa,** dawali się ochrzcić,*** zarówno mężczyźni, jak i kobiety.[1)2)3)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Gdy zaś uwierzyli Filipowi głoszącemu dobrą nowinę o królestwie Boga i imieniu Jezusa Pomazańca, dawali się zanurzać mężowie i kobiety.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Gdy zaś uwierzyli Filipowi głoszącemu dobrą nowinę o Królestwie Boga i imieniu Jezusa Pomazańca byli zanurzani mężowie zarówno i kobiety
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy jednak uwierzyli Filipowi, który głosił im dobrą nowinę o Królestwie Bożym i o imieniu Jezusa Chrystusa, dawali się ochrzcić, zarówno mężczyźni, jak i kobiety.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A gdy uwierzyli Filipowi, który głosił o królestwie Bożym i o imieniu Jezusa Chrystusa, chrzcili się zarówno mężczyźni, jak i kobiety.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gdy uwierzyli Filipowi, opowiadającemu królestwo Boże i imię Jezusa Chrystusa, chrzcili się mężowie i niewiasty.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A gdy uwierzyli Filipowi opowiadającemu o królestwie Bożym, w imię Jezusa Chrystusa chrzcili się mężowie i niewiasty.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lecz kiedy uwierzyli Filipowi, który głosił dobrą nowinę o królestwie Bożym oraz o imieniu Jezusa Chrystusa, zarówno mężczyźni, jak i kobiety przyjmowali chrzest.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kiedy jednak uwierzyli Filipowi, który zwiastował dobrą nowinę o Królestwie Bożym i o imieniu Jezusa Chrystusa, dawali się ochrzcić, zarówno mężczyźni, jak i niewiasty.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy jednak uwierzyli Filipowi, który głosił Dobrą Nowinę o Królestwie Boga oraz o imieniu Jezusa Chrystusa, dali się ochrzcić zarówno mężczyźni, jak i kobiety.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz kiedy uwierzyli Filipowi, który głosił Ewangelię o królestwie Bożym i imieniu Jezusa Chrystusa, zarówno mężczyźni, jak i kobiety przyjmowali chrzest.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Gdy natomiast uwierzyli Filipowi, głoszącemu ewangelię o królestwie Bożym i o imieniu Jezusa Chrystusa, przyjmowali chrzest: mężczyźni i kobiety.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny	Kiedy jednak uwierzyli w głoszoną przez Filipa Dobrą

1) <x>510 1:3</x>; <x>510 14:22</x>
2) <x>510 4:12</x>
3) <x>480 16:16</x>; <x>510 2:38</x>; <x>510 10:48</x>; <x>510 16:33</x>

		Przekład	Nowinę o Królestwie Bożym i Jezusie Chrystusie, przyjęli chrzest, zarówno mężczyźni, jak i kobiety.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy jednak uwierzyli Filipowi, który głosił dobrą nowinę o królestwie Bożym i o imieniu Jezusa Chrystusa, dali się ochrzcić zarówno mężczyźni, jak i kobiety.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Але коли повірили Пилипові, що благовістив Боже Царство й ім'я Ісуса Христа, то охрестилися і чоловіки, й жінки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś kiedy mężowie i niewiasty uwierzyli Filipowi głoszącemu Dobrą Nowinę odnośnie Królestwa Boga oraz Imienia Jezusa Chrystusa zostawali ochrzczeni.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Kiedy jednak uwierzyli Filipowi, gdy ogłaszał Dobrą Nowinę o Królestwie Bożym i o imieniu Jeszui Mesjasza, zostali zanurzeni, mężczyźni i kobiety.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale gdy uwierzyli Filipowi, który oznajmiał dobrą nowinę o królestwie Bożym i o imieniu Jezusa Chrystusa, dawali się ochrzcić, zarówno mężczyźni, jak i kobiety.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Teraz jednak wielu uwierzyło Filipowi, głoszącemu dobrą nowinę o królestwie Bożym i o Jezusie Chrystusie. W rezultacie tego, wielu mieszkańców—zarówno mężczyzn, jak i kobiet—zostało zanurzonych w wodzie.